

# Tesis, tesines i projectes d'investigació

- Tesi sobre el tema: *Teaching Audiovisual Translation*  
Johannes Gutenberg-Universität Mainz, Fachbereich Angewandte Sprach- und Kulturwissenschaft in Germersheim  
  
Presentada per Christine Sponholz
  - Tesi sobre el tema: *Untertitelung für Hörgeschädigte in Frankreich und Deutschland – ein Vergleich*  
Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg, Institut für Übersetzen und Dolmetschen  
  
Presentada per Claudia Melgarejo Weinandt
  - Tesi sobre el tema: *Die fabelhafte Welt der Untertitelung. Übersetzungsstrategien und kulturbedingte Probleme im Sprachenpaar Französisch - Deutsch*  
VDM-Verlag, Saarbrücken, 172 p.  
  
Presentada per Ramona Schröpf
  - Tesi sobre el tema: *Unterschiede zwischen Synchronisation und Untertitelung am Beispiel des Films „Breakfast of Champions“*  
Fachhochschule Magdeburg, Fachbereich Fachkommunikation  
  
Presentada per Claudia Büchner
  - Tesi sobre el tema: *Zu der Geschichte und Praxis, den Problemen und Möglichkeiten der Film- und Fernseh-Untertitelung mit besonderer Berücksichtigung der Verhältnisse in Deutschland*  
Ruhr-Universität Bochum, Fakultät für Philologie  
  
Presentada por Christoph Wahl
  - Tesi sobre el tema: *Synchronisation als Mediator im interkulturellen Kommunikationsprozess*  
Freie Universität Berlin, Fachbereich Kommunikationswissenschaften  
  
Presentada per Verena Blümner
  - Tesi sobre el tema: *Disclosure of Subtitling Strategies - An Analysis of Cinema and Video Subtitling in a Feature Film*  
University of Helsinki, Kouvola Department of Translation Studies  
  
Presentada per Marko Hartama
  - Tesi sobre el tema: *Theory, Policy, Practice and Potentials of Subtitling - An Investigation into Subtitling at the New Zealand Maori Television Station, and the Subtitling from English to German of the Film Whale Rider*  
The University of Auckland  
  
Presentada per Pamela Knittel
- Tesi sobre el tema

- Tesi sobre el tema: *Untertitelung in Tschechien und Deutschland*  
Universität Leipzig, Institut für angewandte Linguistik und Translatologie

Presentada per Katharina Hinderer

- Tesi sobre el tema: *Audiovisual Translation: Subtitling for the Deaf and Hard-of-Hearing*, Roehampton University, University of Surrey, School of Arts

Presentada per Josélia Neves